

-기 짝이 없다

utterly, beyond compare

An intensifier for unpleasant feelings. 짝 means a match or equal — nothing compares to how bad this is.

HOW TO ATTACH IT

Adjective	-기 짝이 없다	부끄럽다 → 부끄럽기 짝이 없다
하다 adjectives	-기 짝이 없다	위험하기 짝이 없다
Before a noun	-기 짝이 없는	무례하기 짝이 없는 행동
Feeling must be	unwelcome	기쁘기 짝이 없다 is wrong
Spacing	짝 is a noun	부끄럽기 짝이 없다
Never takes tense	plain stem only	부끄러웠기 짝이 없다 is wrong

WHEN TO USE IT

Attach -기 짝이 없다 to an adjective stem — no vowel rule, no tense in front. 짝 is a noun and takes a space.

The feeling must be unwelcome: shame, regret, absurdity, danger. This is not a stylistic tendency but a restriction — 기쁘기 짝이 없다 sounds wrong to a Korean ear.

A short list of adjectives covers most usage: 부끄럽다, 안타깝다, 어이없다, 위험하다, 무례하다, 한심하다. All of them describe something you disapprove of.

The register is formal and written — editorials, statements, formal complaints. It is a step above 너무 or 정말 in both intensity and stiffness.

IN USE

- 이런 결과를 보여 드리게 되어 부끄럽기 짝이 없습니다.
I am utterly ashamed to present such a result.
- 준비가 부족했던 점이 안타깝기 짝이 없다.
The lack of preparation is deeply regrettable.
- 무례하기 짝이 없는 태도였다.
It was an utterly discourteous attitude.
- 안전장치 없이 작업하는 것은 위험하기 짝이 없다.
Working without safety equipment is extremely dangerous.
- 직접 만든 것이라 하기에 조잡하기 짝이 없었다.
For something supposedly handmade, it was appallingly crude.

6 어이없기 짝이 없는 변명이었어요.

It was an absurd excuse.

COMPARED WITH

-기 이를 데 없다

Nearly the same construction with the same restriction. 짝이 없다 is somewhat more common; 이를 데 없다 sounds a shade more archaic.

부끄럽기 짝이 없다. / 부끄럽기 이를 데 없다.

-(으)ㄴ 정도로

정도로 measures intensity by naming a threshold; 짝이 없다 simply declares it beyond comparison.

말도 못 할 정도로 위험하다. (so dangerous that) / 위험하기 짝이 없다. (utterly dangerous)

더할 나위 없다

A useful contrast. 더할 나위 없다 is praise — nothing could be added. 짝이 없다 is criticism — nothing compares.

더할 나위 없이 좋았다. (perfect) / 부끄럽기 짝이 없다. (utterly shameful)

WATCH OUT

X 합격해서 기쁘기 짝이 없습니다.

O 합격해서 더할 나위 없이 기쁩니다.

짝이 없다 intensifies unwelcome feelings only. For joy, a positive intensifier is needed.

X 그때는 부끄러웠기 짝이 없었습니다.

O 그때는 부끄럽기 짝이 없었습니다.

-기 never carries tense. The past goes on 없다.

X 무례하기 짝이없는 태도였다.

O 무례하기 짝이 없는 태도였다.

짝 is a noun and takes a space before 없다.